

Na temelju članka 30., stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora ("Narodne novine", broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 2011. godine donijela

U R E D B U
O OBJAVI
SPORAZUMA
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
I
VLADE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA
O ZRAČNOM PROMETU

Članak 1.

Objavljuje se Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država o zračnom prometu sklopljen u Washingtonu, dana 3. veljače 2011. godine, u izvorniku na hrvatskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma iz članka 1. ove Uredbe, u izvorniku na hrvatskoj jeziku, glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
I
VLADE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA
O ZRAČNOM PROMETU

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Sjedinjenih Američkih Država (u daljnjem tekstu „ugovorne stranke“);

kao stranke Konvencije o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu otvorene za potpisivanje u Chicagu 7. prosinca 1944. godine;

želeći unaprijediti međunarodni zrakoplovni sustav temeljen na tržišnom natjecanju među zračnim prijevoznicima na tržištu s najmanjim mogućim uplitanjem i uređivanjem od strane vlada;

želeći olakšati proširenje mogućnosti u međunarodnom zračnom prometu;

želeći omogućiti zračnim prijevoznicima da korisnicima javnog prijevoza putnika i tereta ponude različite mogućnosti zračnog prometa po najnižim cijenama koje nisu diskriminirajuće i ne predstavljaju zlouporabu vladajućeg položaja, te želeći potaknuti pojedine zračne prijevoznike na razvoj i primjenu inovativnih i konkurentnih cijena;

prepoznajući važnost međunarodnog zračnog prometa u promidžbi njihovih međusobnih odnosa u trgovini, turizmu i ulaganjima;

želeći osigurati najviši stupanj sigurnosti i zaštite međunarodnog zračnog prometa i ponovno potvrđujući svoju ozbiljnu zabrinutost glede djela ili prijetnji protiv sigurnosti zrakoplova koji ugrožavaju sigurnost osoba ili imovine, nepovoljno utječu na odvijanje zračnog prometa, te potkopavaju povjerenje javnosti u sigurnost civilnog zrakoplovstva;

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1. DEFINICIJE

Za potrebe ovog Sporazuma, ukoliko nije drugačije navedeno, izraz:

1. „**zrakoplovne vlasti**“ znači, u slučaju Republike Hrvatske, Ministarstvo mora, prometa i infrastrukture, ili njegov pravni sljednik, a u slučaju Sjedinjenih Država, Ministarstvo prometa, ili njegov pravni sljednik, te bilo koja osoba ili agencija koja je ovlaštena vršiti funkcije koje izvršavaju navedena tijela;
2. „**Sporazum**“ znači ovaj Sporazum, njegovi Dodaci i bilo kakve njegove izmjene i dopune;
3. „**zračni promet**“ znači javni prijevoz putnika, prtljage, tereta i pošte zrakoplovom, odvojeno ili u kombinaciji, za naknadu ili najamninu;
4. „**zračni prijevoznik ugovorne stranke**“ znači zračni prijevoznik kojem je dozvolu izdala jedna ugovorna stranka i koji ima glavno poslovno sjedište na državnom području te ugovorne stranke;
5. „**Konvencija**“ znači Konvencija o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu, otvorena za potpisivanje u Chicagu 7. prosinca 1944. godine i obuhvaća:
 - a. bilo koju izmjenu i dopunu koja je stupila na snagu prema članku 94.(a) Konvencije i koju su ratificirale obje ugovorne stranke, i
 - b. bilo koji Dodatak ili bilo koju njegovu izmjenu i dopunu usvojenu prema članku 90. Konvencije u onoj mjeri u kojoj je takav Dodatak ili izmjena i dopuna u bilo kojem trenutku na snazi za obje ugovorne stranke;
6. „**određeni zračni prijevoznik**“ znači zračni prijevoznik koji je određen i ovlašten u skladu s člankom 3. ovog Sporazuma;
7. „**ukupan trošak**“ znači trošak pružanja usluge plus razumna naplata za upravne troškove;
8. „**međunarodni zračni promet**“ znači zračni promet koji prolazi zračnim prostorom iznad državnog područja više od jedne države;
9. „**cijena**“ znači bilo kakva vozarina, tarifa ili naplata za prijevoz putnika (i njihove prtljage) i/ili tereta (osim pošte) u zračnom prometu koju naplaćuju zračni prijevoznici, uključujući njihove agente, te uvjeti koji uređuju primjenjivost takve vozarine, tarife ili naplate;

10. „**zaustavljanje u neprometne svrhe**“ znači slijetanje s bilo kojom svrhom osim ukrcaja ili iskrcaja putnika, te utovara ili istovara prtljage, tereta i/ili pošte u zračnom prometu;
11. „**državno područje**“ znači kopnena područja, unutarnje vode i teritorijalno more pod suverenitetom ugovorne stranke; i
12. „**korisnička naknada**“ znači naknada koja je nametnuta zračnim prijevoznicima za pružene usluge zračnih luka, zračne plovidbe ili uređaja ili usluga zrakoplovne sigurnosti uključujući pripadajuće usluge i uređaje.

Članak 2. DODJELA PRAVA

1. Svaka ugovorna stranka dodjeljuje drugoj ugovornoj stranci sljedeća prava u svrhu obavljanja međunarodnog zračnog prometa od strane zračnih prijevoznika druge ugovorne stranke:
 - a. pravo letenja preko njezinog državnog područja bez slijetanja;
 - b. pravo zaustavljanja na njezinom državnom području u neprometne svrhe; i
 - c. prava koja su na drugi način navedena u ovom Sporazumu.
2. Ništa iz ovog članka neće se smatrati dodjeljivanjem prava zračnom prijevozniku ili zračnim prijevoznicima jedne ugovorne stranke da na državnom području druge ugovorne stranke vrše ukrcaj putnika, te utovar njihove prtljage, tereta ili pošte koji se prevoze za naknadu i koji se upućuju prema nekom drugom mjestu na državnom području te druge ugovorne stranke.

Članak 3. ODREĐIVANJE I DODJELA OVLAŠTENJA

1. Svaka ugovorna stranka ima pravo odrediti onoliko zračnih prijevoznika koliko želi u svrhu obavljanja međunarodnog zračnog prometa u skladu s ovim Sporazumom, te povući ili izmijeniti takva određenja. Takva određenja bit će dostavljena drugoj ugovornoj stranci u pisanom obliku diplomatskim putem, a navodit će je li zračni prijevoznik ovlašten obavljati vrstu zračnog prijevoza navedenu u Dodatku I ili u Dodatku II ili u oba.
2. Po primitku takvog određenja i zahtjeva određenog zračnog prijevoznika, u obliku i na način propisan za ovlaštenja za rad i tehničke dozvole, druga će ugovorna stranka dodijeliti odgovarajuća ovlaštenja i dozvole s najmanjim mogućim postupovnim kašnjenjem, pod uvjetom:
 - a. da većinsko vlasništvo i stvarnu kontrolu nad tim zračnim prijevoznikom ima (1) ugovorna stranka koja određuje zračnog prijevoznika, državljani te ugovorne stranke ili oboje; ili, (2) u slučaju određenih zračnih prijevoznika koje je odredila Republika Hrvatska, sve dok je na snazi ili se privremeno primjenjuje Sporazum između Sjedinjenih Američkih Država i Europske unije o zračnom prometu, potpisan 25. i 30. travnja 2007. godine, država članica ili države članice Europske unije, državljani te države ili tih država, ili oboje;
 - b. da je zračni prijevoznik zračni prijevoznik ugovorne stranke koja ga je odredila u skladu s člankom 1. točkom 4.;

- c. da je određeni zračni prijevoznik kvalificiran za ispunjavanje uvjeta propisanih zakonima i propisima koje ugovorna stranka koja odlučuje o zahtjevu ili zahtjevima uobičajeno primjenjuje pri obavljanju međunarodnog zračnog prometa; i
- d. da ugovorna stranka koja određuje zračnog prijevoznika održava i primjenjuje standarde navedene u članku 6. (Sigurnost) i članku 7. (Zaštita zračnog prometa).

Članak 4. OPOZIV OVLAŠTENJA

1. Bilo koja ugovorna stranka može opozvati, obustaviti ili ograničiti ovlaštenja za rad ili tehničke dozvole zračnog prijevoznika kojeg je odredila druga ugovorna stranka ako:
 - a. većinsko vlasništvo i stvarnu kontrolu nad tim zračnim prijevoznikom nema (1) ugovorna stranka koja određuje tog zračnog prijevoznika, državljani te ugovorne stranke ili oboje; ili, (2) u slučaju zračnih prijevoznika koje je odredila Republika Hrvatska, sve dok je na snazi ili se privremeno primjenjuje Sporazum između Sjedinjenih Američkih Država i Europske unije o zračnom prometu, potpisan 25. i 30. travnja 2007. godine, država članica ili države članice Europske unije, državljani te države ili tih država ili oboje;
 - b. taj zračni prijevoznik nije zračni prijevoznik ugovorne stranke u skladu s člankom 1. točkom 4.;
 - c. se taj zračni prijevoznik ne pridržava zakona i propisa navedenih u članku 5. (Primjena zakona) ovog Sporazuma; ili
 - d. druga ugovorna stranka ne održava i ne primjenjuje standarde kako su navedeni u članku 6. (Sigurnost).
2. Ukoliko nije neophodno trenutno djelovanje radi sprječavanja daljnjih neudovoljavanja podstavcima 1.c. ili 1.d. ovog članka, prava uspostavljena ovim člankom izvršavat će se isključivo nakon konzultacija s drugom ugovornom strankom.
3. Ovaj članak ne ograničava prava bilo koje ugovorne stranke da povuče, opozove, ograniči, ili nametne uvjete za ovlaštenje za rad ili tehničku dozvolu zračnog prijevoznika ili zračnih prijevoznika druge ugovorne stranke u skladu s odredbama članka 7. (Zaštita zračnog prometa).

Članak 5. PRIMJENA ZAKONA

1. Prilikom ulaska, boravka na ili izlaska s državnog područja jedne ugovorne stranke zračni prijevoznici druge ugovorne stranke poštovat će njezine zakone i propise koji se odnose na letenje i zračnu plovidbu zrakoplova.
2. Putnici, posada ili teret na zrakoplovima zračnih prijevoznika jedne od ugovornih stranaka prilikom ulaska, boravka na ili izlaska s državnog područja druge ugovorne stranke poštovat će zakone i propise prve ugovorne stranke koji se odnose na ulazak na ili izlazak putnika, posade ili tereta na zrakoplovu s njezinog državnog područja (uključujući propise koji se odnose na ulazak, carinjenje, zaštitu zračnog prometa, useljenje, putovnice, carinsku kontrolu i karantenu ili, u slučaju pošte, poštanske propise) ili će navedeni zakoni i propisi biti poštovani u njihovo ime.

Članak 6. SIGURNOST

1. Svaka ugovorna stranka priznat će valjanima, u svrhu obavljanja zračnog prometa predviđenog ovim Sporazumom, svjedodžbe o plovidbenosti, potvrde o osposobljenosti i dozvole izdane ili ovjerene od strane druge ugovorne stranke, a koje su još uvijek važeće, uz uvjet da su zahtjevi za te svjedodžbe ili dozvole barem jednaki minimalnim standardima koji se mogu utvrditi sukladno Konvenciji. Svaka ugovorna stranka, međutim, može odbiti ovjeriti, u svrhu letova iznad svog vlastitog državnog područja, potvrde o osposobljenosti i dozvole koje je njezinim vlastitim državljanima dodijelila ili ovjerala druga ugovorna stranka.
2. Svaka ugovorna stranka može zatražiti konzultacije glede sigurnosnih standarda kojih se pridržava druga ugovorna stranka, a koji se odnose na zrakoplovne uređaje, posade zrakoplova, zrakoplove, te letove određenih zračnih prijevoznika. Ukoliko, nakon takvih konzultacija, jedna ugovorna stranka ustanovi da se druga ugovorna stranka djelotvorno ne pridržava i ne primjenjuje sigurnosne standarde i zahtjeve u tim područjima koji su barem jednaki minimalnim standardima koji se mogu utvrditi sukladno Konvenciji, ona će obavijestiti drugu ugovornu stranku o takvim nalazima i o koracima koje smatra neophodnima da bi se udovoljilo tim minimalnim standardima, dok će druga ugovorna stranka poduzeti odgovarajuće korektivne aktivnosti. Svaka ugovorna stranka zadržava pravo povlačenja, opoziva ili ograničavanja ovlaštenja za rad ili tehničke dozvole zračnom prijevozniku, ili zračnim prijevoznicima, kojeg je ili koje je odredila druga ugovorna stranka u slučaju da druga ugovorna stranka ne poduzme odgovarajuće korektivne aktivnosti u razumnom roku.

Članak 7. ZAŠTITA ZRAČNOG PROMETA

1. Sukladno svojim pravima i obvezama prema međunarodnom pravu, ugovorne stranke ponovno potvrđuju da njihova međusobna obveza zaštite sigurnosti civilnog zrakoplovstva od radnji nezakonitog djelovanja čini sastavni dio ovog Sporazuma. Ne ograničavajući općenitost svojih prava i obveza prema međunarodnom pravu, ugovorne stranke će posebice djelovati sukladno odredbama Konvencije o krivičnim djelima i nekim drugim aktima izvršenim u zrakoplovima, sastavljene u Tokiju 14. rujna 1963. godine, Konvencije o suzbijanju nezakonite otmice zrakoplova, sastavljene u Hagu 16. prosinca 1970. godine, te Konvencije o suzbijanju nezakonitih akata uperenih protiv sigurnosti civilnog zrakoplovstva, sastavljene u Montrealu 23. rujna 1971. godine i Protokola o suzbijanju nezakonitih akata nasilja na aerodromima koji služe međunarodnom civilnom zrakoplovstvu, sastavljenog u Montrealu 24. veljače 1988. godine.
2. Ugovorne stranke će jedna drugoj na zahtjev osigurati svu potrebnu pomoć radi sprječavanja djela nezakonite otmice civilnih zrakoplova, te ostalih nezakonitih djela protiv sigurnosti tih zrakoplova, njihovih putnika i posade, te zračnih luka i navigacijskih uređaja, te bilo koje druge prijetnje sigurnosti civilne zračne plovidbe.
3. Ugovorne stranke će, u svojim međusobnim odnosima, djelovati sukladno standardima zaštite zračnog prometa i odgovarajućom preporučenom praksom koju je utvrdila Međunarodna organizacija civilnog zrakoplovstva i koji su određeni kao dodaci Konvenciji; one će zahtijevati da operatori zrakoplova iz njihova registra, operatori zrakoplova koji svoje glavno poslovno sjedište ili stalno mjesto boravka imaju na njihovom državnom području, te operatori zračnih luka na njihovom državnom području djeluju sukladno takvim odredbama o zaštiti zračnog prometa.

4. Svaka ugovorna stranka suglasna je poštovati odredbe o zaštiti zračnog prometa koje zahtijeva druga ugovorna stranka pri ulasku, izlasku te tijekom boravka na državnom području te druge ugovorne stranke, te da će poduzeti odgovarajuće mjere za zaštitu zrakoplova i za pregled putnika, posade, te njihove prtljage i ručne prtljage, kao i tereta i zaliha zrakoplova prije i tijekom ukrcaja ili utovara. Svaka će ugovorna stranka isto tako pozitivno razmotriti bilo koji zahtjev druge ugovorne stranke za poduzimanjem posebnih zaštitnih mjera kako bi se suprotstavilo određenoj prijetnji.
5. Ako se dogodi otmica ili prijetnja otmicom zrakoplova ili ako se dogode neka druga nezakonita djela protiv sigurnosti putnika, posade, zrakoplova, zračnih luka ili navigacijskih uređaja, ugovorne stranke će jedna drugoj pomoći olakšavanjem veza i drugim odgovarajućim mjerama usmjerenim na brzo i sigurno okončanje takvog događaja ili prijetnje.
6. Ako ugovorna stranka osnovano sumnja da se druga ugovorna stranka ne pridržava odredaba o zaštiti zračnog prometa iz ovog članka, zrakoplovne vlasti te ugovorne stranke mogu zatražiti izravne konzultacije sa zrakoplovnim vlastima druge ugovorne stranke. Izostanak postizanja zadovoljavajućeg sporazuma u roku od 15 dana od datuma takvog zahtjeva, predstavljat će osnovu za povlačenje, opoziv, ograničenje ili pak nametanje uvjeta za ovlaštenje za rad i tehničke dozvole zračnom prijevozniku, ili zračnim prijevoznicima, te ugovorne stranke. Ukoliko izvanredne okolnosti zahtijevaju ugovorna stranka može poduzeti privremenu mjeru i prije isteka roka od 15 dana.

Članak 8. **POSLOVNE MOGUĆNOSTI**

1. Zračni prijevoznici svake ugovorne stranke imaju pravo osnovati urede na državnom području druge ugovorne stranke za promicanje i prodaju zračnog prijevoza.
2. Određeni zračni prijevoznici svake ugovorne stranke imaju pravo, sukladno zakonima i propisima druge ugovorne stranke koji se odnose na ulazak, boravak i zapošljavanje, na državno područje te druge ugovorne stranke dovesti i držati osoblje zaduženo za upravljanje i prodaju, te tehničko i operativno kao i drugo stručno osoblje potrebno za obavljanje zračnog prometa ili da koriste usluge bilo koje druge organizacije, tvrtke ili zračnog prijevoznika koji obavlja zračni promet na državnom području druge ugovorne stranke i kojima je dopušteno pružati takve usluge.
3. Bilo koji zračni prijevoznik svake ugovorne stranke može se na državnom području druge ugovorne stranke uključiti u prodaju zračnog prijevoza izravno, te prema vlastitom nahođenju zračnog prijevoznika, posredstvom svojih zastupnika, osim ako navedeno nije posebno određeno propisima za neredovite („charter“) letove zemlje iz koje neredoviti („charter“) let počinje, a koji se odnose na zaštitu sredstava putnika te prava putnika na otkazivanje i nadoknadu sredstava. Svaki zračni prijevoznik ima pravo prodavati navedeni prijevoz, a svaka je osoba slobodna platiti takav prijevoz u valuti tog državnog područja ili u slobodno konvertibilnim valutama.
4. Svaki zračni prijevoznik ima pravo promijeniti i doznačiti u svoju zemlju, na zahtjev, onaj dio lokalnih prihoda koji premašuje iznos lokalnih rashoda. Mijenjanje i doznačavanje bit će dopušteno bez odgode i ograničenja ili oporezivanja tih postupaka, prema tečaju primjenjivom na tekuće transakcije i doznake na datum kada prijevoznik uloži prvotni zahtjev za prijenosom.

5. Zračnim prijevoznicima svake ugovorne stranke bit će dopušteno da podmiruju lokalne troškove, uključujući nabavu goriva, na državnom području druge ugovorne stranke u lokalnoj valuti. Prema vlastitom nahođenju, zračni prijevoznici svake ugovorne stranke mogu podmirivati takve troškove na državnom području druge ugovorne stranke u slobodno konvertibilnim valutama sukladno lokalnim deviznim propisima.
6. Pri obavljanju ili održavanju letova za koje je ovlašten na ugovorenim linijama, bilo koji određeni zračni prijevoznik jedne ugovorne stranke može sklopiti marketinške sporazume o suradnji kao što su sporazumi o zakupu prostora (“*blocked-space*“), “*code-sharing*“ ili “*leasing*“ sporazumi, sa
 - a. zračnim prijevoznikom ili zračnim prijevoznicima bilo koje ugovorne stranke;
 - b. zračnim prijevoznikom ili zračnim prijevoznicima treće zemlje; i
 - c. pružateljem zemaljskih prijevoznčkih usluga bilo koje zemlje;

pod uvjetom da svi sudionici u navedenim sporazumima (i) imaju odgovarajuće ovlaštenje i (ii) da udovoljavaju zahtjevima koji se uobičajeno primjenjuju na takve sporazume.

7. a. Ne dovodeći u pitanje donji podstavak b., svaki određeni zračni prijevoznik ima, u svezi sa zemaljskim opsluživanjem na državnom području druge ugovorne stranke:
 - (i) pravo izvršiti svoje vlastito zemaljsko opsluživanje („samostalno zemaljsko opsluživanje“) ili, prema vlastitom nahođenju,
 - (ii) pravo odabrati između dobavljača koji sudjeluju u tržišnom nadmetanju za pružanje usluga zemaljskog opsluživanja u cijelosti ili djelomično ako je tim dobavljačima dopušten pristup tržištu temeljem zakona i propisa svake ugovorne stranke i ako su ti dobavljači prisutni na tržištu.
 - b. Prava navedena u točkama (i) i (ii) gornjeg podstavka a. biti će podložna isključivo posebnim preprekama raspoloživog prostora ili kapaciteta koje proizađu iz potrebe održavanja sigurnog rada zračnih luka. Kada takve prepreke spriječe samostalno zemaljsko opsluživanje i ako nema učinkovitog tržišnog natjecanja među dobavljačima koji pružaju usluge zemaljskog opsluživanja, sve će navedene usluge biti dostupne ne samo na jednakoj, već i na odgovarajućoj osnovi svim zračnim prijevoznicima; cijene takvih usluga neće prekoračivati njihove cjelokupne troškove uključujući razuman povrat sredstava nakon amortizacije.
8. Bez obzira na bilo koju drugu odredbu ovog Sporazuma, zračnim prijevoznicima i posrednim pružateljima usluga teretnog prijevoza obiju ugovornih stranaka dopustit će se, bez ograničenja, korištenje bilo kojeg zemaljskog teretnog prijevoza koji je u svezi s međunarodnim zračnim prometom na ili sa bilo kojih mjesta na državnim područjima ugovornih stranaka ili u trećim zemljama, uključujući prijevoz na i sa svih zračnih luka opremljenih za carinjenje i uključujući, gdje je to potrebno, pravo prijevoza neocarinjene robe prema primjenjivim zakonima i propisima. Takav će teret, bez obzira prevozi li se zemaljskim prijevozom ili zrakom, imati pristup carinjenju i carinarnicama u zračnim lukama. Zračni prijevoznici mogu odabrati hoće li obavljati svoj vlastiti zemaljski prijevoz ili će ga osiguravati kroz sporazume s drugim zemaljskim prijevoznicima, uključujući zemaljski prijevoz koji obavljaju drugi zračni prijevoznici i neizravni pružatelji teretnog zračnog prijevoza. Navedeni intermodalni teretni prijevoz može se nuditi po jedinstvenoj cijeni koja predstavlja cijenu za kombinirani zračni i zemaljski prijevoz, pod uvjetom da se otpremnici ne obmanjuju glede činjenica koje se odnose na takav prijevoz.

Članak 9. **CARINE I NAPLATE**

1. Pri dolasku na državno područje jedne ugovorne stranke, zrakoplovi kojima određeni zračni prijevoznici druge ugovorne stranke obavljaju međunarodni zračni promet, njihova uobičajena oprema, zemaljska oprema, gorivo, maziva ulja, zalihe potrošne tehničke robe, rezervni dijelovi (uključujući motore), zalihe zrakoplova (uključujući, ali ne ograničavajući se na proizvode kao što je hrana, pića i alkoholna pića, duhan i drugi proizvodi namijenjeni prodaji putnicima ili korištenju od strane putnika u ograničenim količinama tijekom leta), te drugi proizvodi namijenjeni korištenju ili koji se koriste isključivo u svezi s letom ili servisiranjem zrakoplova uključenog u međunarodni zračni promet bit će oslobođeni, na temelju uzajamnosti, od svih uvoznih ograničenja, poreza na imovinu i poreza na kapital, carina, trošarina i sličnih pristojbi i naplata koje su (a) nametnule nacionalne vlasti, te (b) koje se ne temelje na troškovima pruženih usluga pod uvjetom da takva oprema i zalihe ostaju u zrakoplovu.
2. Postojat će također oslobođenje, na temelju uzajamnosti, od poreza, davanja, carina, naknada i naplata navedenih u stavku 1. ovog članka, s izuzetkom naplata koje se temelje na cijeni pruženih usluga za:
 - a. zalihe zrakoplova unijete ili isporučene na državnom području jedne ugovorne stranke i ukrcane u zrakoplov, u razumnim količinama, te namijenjene korištenju u odlazećem zrakoplovu kojeg u međunarodnom zračnom prometu koristi zračni prijevoznik druge ugovorne stranke, čak i kada se te zalihe koriste na dijelu putovanja koje se odvija preko državnog područja ugovorne stranke na kojem su ukrcane;
 - b. zemaljsku opremu i rezervne dijelove (uključujući motore) unesene na državno područje ugovorne stranke radi servisiranja, održavanja ili popravka zrakoplova kojeg u međunarodnom zračnom prometu koristi zračni prijevoznik druge ugovorne stranke;
 - c. gorivo, maziva ulja i zalihe potrošne tehničke robe unijete ili isporučene na državnom području ugovorne stranke za korištenje u zrakoplovu kojeg u međunarodnom zračnom prometu koristi zračni prijevoznik druge ugovorne stranke čak i kada se te zalihe koriste na dijelu putovanja koje se odvija preko državnog područja ugovorne stranke na kojem su ukrcane; i
 - d. promidžbene i reklamne materijale unijete ili isporučene na državnom području jedne ugovorne stranke i ukrcani u taj zrakoplov, u razumnim količinama, namijenjene korištenju u odlazećem zrakoplovu kojeg u međunarodnom zračnom prometu koristi zračni prijevoznik druge ugovorne stranke, čak i kada se te zalihe koriste na dijelu putovanja koje se odvija preko državnog područja ugovorne stranke na kojem su ukrcane.
3. Za opremu i zalihe navedene u stavcima 1. i 2. ovog članka može se zatražiti da ostanu pod nadzorom ili kontrolom nadležnih tijela.
4. Oslobođenja propisana u ovom članku moći će se isto tako primjenjivati kada određeni zračni prijevoznici jedne ugovorne stranke ugovore s nekim drugim zračnim prijevoznikom, koji na jednak način uživa takva oslobođenja kod druge ugovorne stranke, posudbu ili prijenos proizvoda navedenih u stavcima 1. i 2. ovog članka na državnom području druge ugovorne stranke.
5. Ako Hrvatska predvidi primjenu bilo kakvog poreza, pristojbe, carine, naknade ili druge naplate na gorivo kojim se opskrbljuje zrakoplov zračnih prijevoznika Sjedinjenih Država na državnom području Hrvatske, to će se pitanje uputiti na konzultacije sukladno

članku 13. Sporazuma i o njemu će se odlučivati na temelju konsenzusa Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država.

Članak 10. KORISNIČKE NAKNADE

1. Korisničke naknade koje nadležne vlasti ili tijela svake ugovorne stranke zadužena za naknade mogu nametnuti zračnim prijevoznicima druge ugovorne stranke bit će pravedne, razumne, neće biti nepravedno diskriminirajuće, te će se jednakomjerno rasporediti na kategorije korisnika. U svakom slučaju, bilo koja od navedenih korisničkih naknada odredit će se zračnim prijevoznicima druge ugovorne stranke pod uvjetima koji nisu manje povoljni od najpovoljnijih primjenjivih uvjeta za bilo kojeg drugog zračnog prijevoznika u trenutku kada se naknade određuju.
2. Korisničke naknade nametnute zračnim prijevoznicima druge ugovorne stranke mogu odražavati, ali neće prekoračivati, ukupne troškove koje imaju nadležne vlasti ili tijela zadužena za naknade glede osiguranja odgovarajućih usluga kao što su usluge zračne luke, zaštite okoliša zračne luke, zračne plovidbe, te uređaja zaštite zračnog prometa i pružanja usluga u zračnoj luci ili unutar sustava zračne luke. Takve naknade mogu uključivati razuman povrat sredstava nakon amortizacije. Uređaji i usluge za koje su naplate nametnute pružat će se na učinkovitoj i ekonomskoj osnovi.
3. Svaka ugovorna stranka će poticati konzultacije između nadležnih vlasti ili tijela zaduženih za naknade na svom državnom području i zračnih prijevoznika koji koriste usluge i uređaje i potaknut će nadležne vlasti ili tijela zadužena za naknade i zračne prijevoznike da razmjenjuju takve podatke prema potrebi kako bi dopustile detaljno preispitivanje razumnosti naplata sukladno načelima iz stavaka 1. i 2. ovog članka. Svaka će ugovorna stranka poticati nadležne vlasti zadužene za naknade da dostave korisnicima razumnu pisanu obavijest o bilo kakvom prijedlogu promjena korisničkih naknada kako bi im se omogućilo izražavanje njihovog mišljenja prije provođenja promjena.
4. Niti za jednu ugovornu stranku neće se smatrati, tijekom postupaka rješavanja sporova sukladno članku 14., da krši odredbu ovog članka, osim ako (a) propusti provesti preispitivanje naknade ili postupanja koje je predmetom žalbe druge ugovorne stranke u razumnom vremenu; ili (b) nakon takvog preispitivanja propusti poduzeti sve korake koji su u njezinoj moći da ispravi bilo koju naknadu ili postupak koji nije sukladan ovom članku.

Članak 11. POŠTENO TRŽIŠNO NATJECANJE

1. Svaka će ugovorna stranka dopustiti pravednu i jednaku mogućnost za određene zračne prijevoznike obiju ugovornih stranaka da se natječu u obavljanju međunarodnog zračnog prometa uređenog ovim Sporazumom.
2. Svaka će ugovorna stranka dopustiti svakom određenom zračnom prijevozniku da odredi učestalost i kapacitet međunarodnog zračnog prometa koji on nudi temeljem poslovnih prosudbi na tržištu. Sukladno ovom pravu, niti jedna ugovorna stranka neće jednostrano ograničiti opseg prometa, učestalost ili redovitost letova ili pak tip ili tipove zrakoplova kojima lete određeni zračni prijevoznici druge ugovorne stranke, osim ako se to ne zahtijeva zbog carinskih, tehničkih ili operativnih razloga ili radi utjecaja na okoliš pod jednakim uvjetima sukladnim članku 15. Konvencije.

3. Niti jedna ugovorna stranka neće nametati određenim zračnim prijevoznicima druge ugovorne stranke zahtjeve glede prava prvokupa, uzlaznih pokazatelja, naknade bez prava žalbe ili bilo koji drugi zahtjev glede kapaciteta, učestalosti ili prometa koji ne bi bio u skladu sa svrhom ovog Sporazuma.
4. Niti jedna ugovorna stranka neće zahtijevati od zračnih prijevoznika druge ugovorne stranke da joj podnesu redove letenja, planove neredovitih („charter“) letova ili planove letenja na odobrenje, osim ako se navedeno zahtijeva na nediskriminirajućoj osnovi radi provođenja jednakih uvjeta predviđenih stavkom 2. ovog članka ili ako je to izričito odobreno u nekom Dodatku ovom Sporazumu. Ukoliko jedna ugovorna stranka zahtijeva takav postupak u svrhu obavještanja, ona će formalna opterećenja glede zahtjeva za podnošenjem na odobravanje i glede navedenih postupaka predviđenih za posrednike u zračnom prometu i određene zračne prijevoznike druge ugovorne stranke svesti na najmanju moguću mjeru.

Članak 12. **UTVRĐIVANJE CIJENA**

1. Svaka će ugovorna stranka dopustiti svakom određenom zračnom prijevozniku da utvrdi cijene za zračni promet na temelju poslovnih prosudbi na tržištu. Uplitanje ugovornih stranaka ograničit će se na:
 - a. sprječavanje nerazumno diskriminirajućih cijena ili postupaka;
 - b. zaštitu korisnika od cijena koje su nerazumno visoke ili ograničavajuće zbog zlorabe povlaštenog položaja; i
 - c. zaštitu zračnih prijevoznika od cijena koje su umjetno niske zbog izravne ili neizravne vladine subvencije ili potpore.
2. Neće se tražiti podnošenje na odobrenje cijena za međunarodni prijevoz između državnih područja ugovornih stranaka. Bez obzira na prethodno navedeno, određeni zračni prijevoznici ugovornih stranaka će na zahtjev i dalje omogućavati neposredan pristup podacima o prethodnim i sadašnjim cijenama, te cijenama koje se predlažu zrakoplovnim vlastima ugovornih stranaka na način i u obliku prihvatljivom tim zrakoplovnim vlastima.
3. Niti jedna ugovorna stranka neće poduzimati jednostrane radnje kako bi spriječila uvođenje ili produljenje cijene koja je predložena za naplatu ili koju naplaćuje (i) zračni prijevoznik bilo koje ugovorne stranke za međunarodni zračni prijevoz između državnih područja ugovornih stranaka, ili (ii) zračni prijevoznik jedne ugovorne stranke za međunarodni zračni prijevoz između državnog područja druge ugovorne stranke i bilo koje druge zemlje, uključujući u oba slučaja prijevoz temeljen na kombiniranim linijama više zračnih prijevoznika ili na različitim linijama istog prijevoznika. Ukoliko bilo koja ugovorna stranka smatra da bilo koja od navedenih cijena nije u skladu s odlukama koje su navedene u stavku 1. ovog članka, zatražit će konzultacije te obavijestiti drugu ugovornu stranku o razlozima svoga nezadovoljstva što je prije moguće. Te će se konzultacije održati najkasnije 30 dana nakon primitka zahtjeva, a ugovorne stranke će surađivati glede davanja podataka potrebnih za razumno rješavanje tog pitanja. Ako se ugovorne stranke sporazumiju o cijeni za koju je poslana obavijest nezadovoljstva, svaka će ugovorna stranka dati sve od sebe da provede taj sporazum. Ako se uzajamni sporazum ne postigne, cijena će stupiti na snagu ili će i dalje biti na snazi.

Članak 13. KONZULTACIJE

Bilo koja ugovorna stranka može u svakom trenutku zatražiti konzultacije u vezi s ovim Sporazumom, uključujući, ali ne ograničavajući se na, tumačenje i primjenu ovog Sporazuma. Takve će konzultacije početi što je ranije moguće, a najkasnije 60 dana od datuma kada je druga ugovorna stranka primila zahtjev, osim ako se ugovorne stranke ne dogovore drugačije.

Članak 14. RJEŠAVANJE SPOROVA

1. Bilo koji spor koji proizađe iz ovog Sporazuma, osim sporova koji mogu proizaći temeljem stavka 3. članka 12. (Utvrđivanje cijena), koji se ne riješi u prvom krugu formalnih konzultacija, može se podnijeti sporazumom ugovornih stranaka na odlučivanje nekoj osobi ili tijelu. Ako se ugovorne stranke ne dogovore na navedeni način, spor će se, na zahtjev bilo koje ugovorne stranke, podnijeti na arbitražu u skladu s postupkom navedenim u nastavku.
2. Arbitražu će provesti arbitražni sud sastavljen od tri arbitra koji će se osnovati na sljedeći način:
 - a. u roku od 30 dana nakon primitka zahtjeva za arbitražom, svaka će ugovorna stranka imenovati jednog arbitra. U roku od 60 dana od imenovanja tih dvaju arbitara, oni će sporazumno imenovati trećeg arbitra koji će imati ulogu predsjednika arbitražnog suda;
 - b. ukoliko bilo koja ugovorna stranka propusti imenovati arbitra, ili treći arbitar ne bude imenovan sukladno podstavku a. ovog stavka, bilo koja ugovorna stranka može zatražiti od predsjednika Vijeća Međunarodne organizacije civilnog zrakoplovstva da imenuje potrebnog arbitra ili potrebne arbitre u roku od 30 dana. Ako je predsjednik Vijeća državljanin jedne od ugovornih stranaka, najstariji potpredsjednik koji nije izuzet s ove osnove provest će imenovanje.
3. Ako drugačije nije dogovoreno, arbitražni će sud odrediti granice svoje nadležnosti sukladno ovom Sporazumu i uspostaviti će svoja vlastita pravila postupka. Arbitražni sud, kad bude sastavljen, može preporučiti privremene pomoćne mjere koje će vrijediti do donošenja njegove konačne odluke. Pod vodstvom arbitražnog suda ili na zahtjev bilo koje od ugovornih stranaka, održat će se rasprava radi utvrđivanja preciznih pitanja o kojima će se izreći pravorijek i posebnih postupaka kojih će se arbitražni sud pridržavati, najkasnije 15 dana nakon potpunog konstituiranja arbitražnog suda.
4. Ako nije dogovoreno drugačije ili ako drugačije ne naloži arbitražni sud, svaka će ugovorna stranka podnijeti memorandum u roku od 45 dana od trenutka potpunog konstituiranja arbitražnog suda. Odgovori će prispjeti nakon 60 dana. Arbitražni će sud održati saslušanje na zahtjev bilo koje ugovorne stranke ili na svoju vlastitu inicijativu u roku od 15 dana nakon prispjeća odgovora.
5. Arbitražni će sud nastojati donijeti pisanu odluku u roku od 30 dana nakon završetka saslušanja ili, ako saslušanje nije održano, nakon datuma podnošenja obaju odgovora. Arbitražni sud donosi odluku većinom glasova.
6. Ugovorne stranke mogu predati zahtjev za pojašnjenjem odluke u roku od 15 dana nakon njezinog donošenja, a dano pojašnjenje izdat će se u roku od 15 dana od takvog zahtjeva.

7. Svaka će ugovorna stranka, do razine koja je u skladu s njezinim nacionalnim pravom, u potpunosti provesti bilo koju odluku ili pravorijek arbitražnog suda.
8. Ako arbitražni sud ustanovi da je došlo do kršenja ovog Sporazuma, te ako odgovorna ugovorna stranka ne ispravi kršenje, ili ako ne postigne međusobni zadovoljavajući dogovor s drugom ugovornom strankom u roku od 40 dana nakon obavijesti o odluci arbitražnog suda, druga ugovorna stranka može obustaviti primjenu usporedivih povlastica koje proizlaze iz ovog Sporazuma do trenutka kada će ugovorne stranke postići dogovor o rješavanju spora. Ništa se u ovom stavku neće tumačiti kao ograničavanje prava bilo koje ugovorne stranke da poduzme protumjere u skladu s međunarodnim pravom.
9. Troškove arbitražnog suda, uključujući naknade i troškove arbitara ugovorne će stranke snositi u jednakim dijelovima. Bilo kakve troškove koje je imao predsjednik Vijeća Međunarodne organizacije civilnog zrakoplovstva u svezi s postupcima iz stavka 2., podstavka b. ovog članka smatrat će se dijelom troškova arbitražnog suda.

Članak 15. PRESTANAK

Bilo koja ugovorna stranka može, u svakom trenutku, obavijestiti drugu ugovornu stranku u pisanom obliku, diplomatskim putem, o svojoj odluci da okonča ovaj Sporazum. Takva obavijest istovremeno će se uputiti i Međunarodnoj organizaciji civilnog zrakoplovstva. Ovaj Sporazum prestaje u ponoć (u mjestu primitka pisane obavijesti upućene drugoj ugovornoj stranci) na kraju prometne sezone Međunarodne udruge zračnih prijevoznika (IATA) koja je na snazi godinu dana nakon datuma pisane obavijesti o okončanju, osim ako se obavijest ne povuče dogovorom ugovornih stranaka prije isteka tog razdoblja.

Članak 16. REGISTRACIJA KOD ICAO-a

Ovaj će Sporazum i sve njegove izmjene i dopune biti registrirani kod Međunarodne organizacije civilnog zrakoplovstva.

Članak 17. STUPANJE NA SNAGU

Ovaj Sporazum stupa na snagu datumom posljednje pisane obavijesti kojom ugovorne stranke obavještavaju jedna drugu, diplomatskim putem, da su ispunjeni svi unutarnji pravni uvjeti potrebni za njegovo stupanje na snagu.

Nakon njegovog stupanja na snagu, ovaj će Sporazum zamijeniti, između Republike Hrvatske i Sjedinjenih Američkih Država, Sporazum između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Sjedinjenih Američkih Država o zračnom prometu, potpisan u Washingtonu 15. prosinca 1977. godine, kako je izmijenjen i dopunjen, i Sporazum između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Sjedinjenih Američkih Država o neredovitom zračnom prometu, potpisan u Beogradu 27. rujna 1973. godine, kako je izmijenjen i dopunjen.

U POTVRDU NAVEDENOG, dolje potpisani, propisno ovlašteni od svojih Vlada, potpisali su ovaj Sporazum.

SASTAVLJENO u Washingtonu, dana 3. veljače 2011. godine, u dva izvornika, na hrvatskom i engleskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

**ZA VLADU
REPUBLIKE HRVATSKE**

Gordan Jandroković, v.r.
potpredsjednik Vlade i
ministar vanjskih poslova
i europskih integracija

**ZA VLADU
SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA**

Hillary Rodham Clinton, v.r.

državna tajnica

DODATAK I

REDOVITI ZRAČNI PROMET

Odjeljak 1. Zračne linije

Zračni prijevoznici svake ugovorne stranke koji su određeni u ovom Dodatku imaju pravo, sukladno uvjetima njihovog određenja, obavljati redoviti međunarodni zračni promet između mjesta na slijedećim linijama:

- A. Linije za zračnog prijevoznika ili zračne prijevoznike koje je odredila Vlada Republike Hrvatske:
 - 1. Iz mjesta iza Republike Hrvatske preko Republike Hrvatske i mjesta između do jednog ili više mjesta u Sjedinjenim Državama i izvan njih.
 - 2. Za isključivo teretni let ili letove, između Sjedinjenih Država i bilo kojeg mjesta ili mjesta.
- B. Linije za zračnog prijevoznika ili zračne prijevoznike koje je odredila Vlada Sjedinjenih Američkih Država:
 - 1. Iz mjesta iza Sjedinjenih Država preko preko Sjedinjenih Država i mjesta između do jednog ili više mjesta u Republici Hrvatskoj i izvan nje.
 - 2. Za isključivo teretni let ili letove, između Republike Hrvatske i bilo kojeg mjesta ili mjesta.

Odjeljak 2.

Elastičnost obavljanja prometa

Svaki određeni zračni prijevoznik može, na jednom ili na svim letovima prema vlastitom izboru:

1. obavljati letove u bilo kojem ili u oba smjera;
2. kombinirati različite brojeve leta unutar leta jednog zrakoplova;
3. obavljati promet između mjesta ispred, mjesta između, te mjesta iza i mjesta na državnim područjima ugovornih stranaka na linijama u bilo kojoj kombinaciji i bilo kojim redoslijedom;
4. izostaviti zaustavljanja u bilo kojem mjestu ili mjestima;
5. upućivati promet iz bilo kojeg od njegovih zrakoplova u bilo koji od njegovih ostalih zrakoplova u bilo kojem mjestu na linijama;
6. obavljati promet iz i do mjesta iza bilo kojeg mjesta na njegovom državnom području sa ili bez promjene zrakoplova ili broja leta i može održavati i oglašavati takve letove u javnosti kao izravne letove u prolazu; i
7. zaustavljati se u bilo kojem mjestu (bilo kojim mjestima) na ili izvan državnog područja bilo koje ugovorne stranke.

bez ograničenja glede smjera ili zemljopisnih ograničenja, te bez gubitka bilo kojeg prava na prijevoz prometa koji je inače dopušten prema ovom Sporazumu; pod uvjetom da se, s iznimkom isključivo teretnog prometa, promet obavlja u mjesto i iz mjesta na državnom području ugovorne stranke koja određuje zračnog prijevoznika.

Odjeljak 3.

Promjena (prijevoznog) opsega

Na bilo kojem dijelu ili na bilo kojim dijelovima prethodno navedenih linija, bilo koji određeni zračni prijevoznik može obavljati međunarodni zračni promet bez ikakvih ograničenja glede promjene, u bilo kojem mjestu na liniji, tipa ili broja zrakoplova kojim obavlja letenje; pod uvjetom da, s iznimkom isključivo teretnog prometa, u odlazećem smjeru, prijevoz iza takvog mjesta predstavlja nastavak prijevoza s državnog područja ugovorne stranke koja je odredila zračnog prijevoznika, a u dolazećem smjeru, prijevoz na državno područje ugovorne stranke koja je odredila zračnog prijevoznika predstavlja nastavak prijevoza iz mjesta iza takvog mjesta.

DODATAK II

NEREDOVITI („CHARTER“) ZRAČNI PROMET

Odjeljak 1.

- A. Zračni prijevoznici svake ugovorne stranke određeni prema ovom Dodatku, imaju pravo, sukladno uvjetima njihovog određenja, obavljati međunarodni neredoviti („charter“) promet putnika (te njihove prtljage koju imaju uza se) i/ili tereta (uključujući, ali ne ograničavajući se na, teretne nastavne, odvojene i kombinirane (putničke/teretne) neredovite („charter“) letove):
1. između bilo kojeg mjesta ili mjêsta na državnom području ugovorne stranke koja je odredila zračnog prijevoznika i bilo kojeg mjesta ili mjêsta na državnom području druge ugovorne stranke; i
 2. između bilo kojeg mjesta ili mjêsta na državnom području druge ugovorne stranke i bilo kojeg mjesta ili mjêsta u trećoj zemlji ili zemljama, pod uvjetom da, s iznimkom teretnih neredovitih („charter“) letova, takav promet predstavlja dio nastavnog leta, sa ili bez promjene zrakoplova, koji uključuje let do matične zemlje u svrhu prijevoza lokalnog prometa između matične zemlje i državnog područja druge ugovorne stranke.
- B. Pri obavljanju prometa obuhvaćenog ovim Dodatkom, zračni prijevoznici svake ugovorne stranke koji su određeni prema ovom Dodatku isto tako imaju pravo: (1) zaustavljati se u bilo kojim mjestima bilo da se nalaze unutar ili izvan državnog područja bilo koje ugovorne stranke; (2) obavljati promet u tranzitu preko državnog područja druge ugovorne stranke; (3) kombinirati u istom zrakoplovu promet koji dolazi s državnog područja jedne ugovorne stranke, promet koji dolazi s državnog područja druge ugovorne stranke, te promet koji dolazi iz trećih zemalja; i (4) obavljati međunarodni zračni prometa bez ikakvih ograničenja glede promjene tipa ili broja zrakoplova kojim lete u bilo kojem mjestu na liniji; pod uvjetom da, s iznimkom teretnih neredovitih („charter“) letova, u odlazećem smjeru, prijevoz iza takvog mjesta predstavlja nastavak prijevoza s državnog područja ugovorne stranke koja je odredila zračnog prijevoznika, a u dolazećem smjeru, prijevoz na državno područje ugovorne stranke koja je odredila zračnog prijevoznika predstavlja nastavak prijevoza iz mjesta iza takvog mjesta.
- C. Svaka će ugovorna stranka blagonaklono pristupiti razmatranju zahtjeva zračnih prijevoznika druge ugovorne stranke za obavljanjem prometa koji nije obuhvaćen ovim Dodatkom na temelju poštovanja i uzajamnosti.

Odjeljak 2.

- A. Bilo koji zračni prijevoznik određen od strane bilo koje ugovorne stranke koji obavlja međunarodni neredoviti („charter“) zračni promet koji dolazi s državnog područja bilo koje ugovorne stranke, bilo da se temelji na jednosmjernom ili povratnom putovanju, ima mogućnost postupati sukladno zakonima, propisima, te pravilima koji se odnose na neredovite („charter“) letove bilo svoje matične zemlje, bilo zemlje druge ugovorne stranke. Ako jedna ugovorna stranka primjenjuje različita pravila, propise, rokove, uvjete ili ograničenja na jednog ili više svojih zračnih prijevoznika, ili na zračne prijevoznike različitih zemalja, svaki određeni zračni prijevoznik bit će podložan najmanje restriktivnim od navedenih kriterija.
- B. Međutim, ništa sadržano u gornjem stavku neće ograničiti prava bilo koje ugovorne stranke da zahtijeva od zračnih prijevoznika određenih prema ovom Dodatku od strane bilo koje ugovorne stranke da se pridržavaju zahtjeva glede zaštite sredstava putnika i prava putnika na otkazivanje, te prava na povrat sredstava.

Odjeljak 3.

S izuzetkom pravila za zaštitu potrošača navedenih u prethodnom stavku, niti jedna ugovorna stranka neće tražiti od zračnog prijevoznika određenog prema ovom Dodatku od strane druge ugovorne stranke, glede prijevoza prometa s državnog područja te druge ugovorne stranke ili treće zemlje na osnovi jednosmjernog ili povratnog putovanja, da preda više od izjave o usklađenosti s primjenjivim zakonima, propisima i pravilima navedenim u odjeljku 2. ovog Dodatka ili o izuzimanju od tih zakona, propisa ili pravila koje su mu dodijelile mjerodavne zrakoplovne vlasti.

Članak 3.

Provedba Sporazuma iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove prometa.

Članak 4.

Ova Uredba stupa na snagu danom objave u "Narodnim novinama".

Na dan donošenja ove Uredbe Sporazum iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Klasa:

Ur. broj:

Zagreb,

Predsjednica

Jadranka Kosor, dipl. iur.